

## 第二语言习得过程中本族语者的话语特点\*

— 以汉语本族语者为例 —

孙 书 姿\*\*

— <目 次> —

I. 绪 论	IV. 外国人话语的话语特征
II. 几个概念	V. 教师语言的话语特征
III. 相关研究	VI. 结 论

### I. 绪 论

经过四十多年的发展与研究,第二语言习得研究界的学者们普遍认为:在第二语言习得过程中,学习者能否有效地习得第二语言,受到诸多因素的影响。在习得过程中,学习者自身与其所处的外部语言环境相互作用。这一外部语言环境最终体现为本族语者在与学习者交流时使用的话语。因而,在第二语言习得研究领域,对本族语者话语的研究非常重要,既有理论意义,也有实践意义。

从理论上来看,本族语者在与非本族语学习者的谈话过程中,话语具有自身的特殊性,不同于本族语者内部进行的话语交流,它从某种程度上揭示了学习者的语言习得过程,有助于我们了解学习者的习得特点、把握学习者的学习轨迹;而同时,我们对本族语者话语的研究,尤其是其中的一个特殊群体——教师话语的研究,还可以进一步启发第二语言教学,在

\* 이 논문은 2011년도 동국대학교 교내 연구비 지원에 의해 이루어졌음.

\*\* 东国大学校 中语中文学科 教授

实践中运用于语言教学过程。

因此,本文拟从汉语习得过程入手,结合一些具体实例对汉语本族语者的话语特点进行描述性研究,通过对这些实例的描写与分析在一定程度上揭示学习者的习得过程,探寻能够迅速提高学习者汉语水平的方法,启发汉语教师改进教学方法、提高教学水平。

## II. 几个概念

目的语<sup>1)</sup>:相对于学习者的母语而言。也称“目标语”,一般是指学习者正在学习的语言。

习得与学习<sup>2)</sup>:从严格意义上讲,“习得”常常是一种非正式的语言获得(INFORMAL LEARNING),即通常不是通过课堂学习来获得第二语言,是在自然状态下“无意识的语言获得”,如儿童习得自己的母语;而“学习”常常是一种“正式”语言规则的学习(FORMAL LEARNING),通常是通过课堂教学来获得第二语言,一般是指有意识的语言规则或语言知识的获得,比如成人在学校学习第二语言。

但目前大多数研究者都认为这两个过程在实践中难以区分,因而将它们作为两个可以交互使用的概念。本文中所指的“第二语言习得”既包括无意识的过程,也包括有意识的过程。

## III. 相关研究

第二语言习得的研究与第一语言习得研究密切相关。在第一语言习得

---

1) Rod Ellis, *Understanding Second Language Acquisition*, Oxford University Press (1985), p.304.

2) 这一区别由KRASHEN在1981年提出,他认为二者相互独立,截然不同。

研究过程中, SNOW与FERGUSON等人发现, 与发生在成人之间的对话相比, 母亲在对自己的子女说话时, 会使用母亲话语(MOTHERESE)<sup>3)</sup>。也就是说, 母亲在对儿童谈话时, 会对话语的形式进行调整, 使用较短、句法关系较简单的句子, 意思的重复比较多, 还经常为了指导儿童学习知识而提出一些问题, 如“宝宝, 这是什么颜色? ”。这样的问题母亲显然是事先知道答案的。此外, 母亲还会在语音、语调、语速和节奏上有所调整。母亲话语往往具有“此时此地”的特点, 目的主要是为了帮助交流。

此后, FERGUSON、LONG等人在英语作为第二语言的习得过程中也发现了类似的现象: 本族语者在与第二语言学习者交谈时, 也会使用一种类似“母亲话语”的语言, 这种语言不同于发生在本族语者之间的语言。研究者将这种语言称为“外国人话语”(FOREIGNER TALK)<sup>4)</sup>。

外国人话语分为不符合语法的形式和符合语法的形式。

在对英语作为第二语言习得的研究中, LONG发现: 不符合语法的形式通常表现为对某些语法特征, 如系动词、情态动词和冠词等的省略; 用动词的基本形式代替过去式, 以及运用诸如“NO+动词”等特殊形式。例如我们在现实生活中会听到英语本族语者有“NO LAUGH.”这样的说法。

这种外国人话语的使用极为有限, 往往发生在自然语境中, 本族语者具有一定的与非本族语者谈话的经验, 大多数情况下是由于学习者的目的语水平很低, 或是由于本族语者认为自己的身份地位高于非本族语者。

与不合语法的外国人话语相比, 符合语法的外国人话语更为正式。这种符合语法的形式ARTHUR等人将其称为FOREIGNER REGISTER。在交际过程中, 本族语者会对标准语言中出现的语音、词汇、句法、语义以及话语形式的使用频率或频率范围加以改变, 具体表现为: 语速较慢; 形式比较简单等。

---

3) Rod Ellis, *Understanding Second Language Acquisition* (Oxford University Press, 1985) p.129.

4) Rod Ellis, *Understanding Second Language Acquisition* (Oxford University Press, 1985) p.133.

除了以上对话语形式的调整(使用外国人话语),在交际过程中,本族语者为了使交际顺利进行,也会对话语的功能进行调整。LONG对形式的调整(INPUT MODIFICATION)和话语功能的调整(INTERACTIONAL MODIFICATION)进行了分析、区分,认为对输入形式调整的研究只考虑学习者听到的语言形式;而对话语功能调整的研究则意在描述语言形式在谈话中的作用,也即对形式调整的研究重在静态描写,而对功能调整的研究重在对互动过程的动态描写。因此,与形式上的调整相比,话语功能的调整更为重要,更有助于使输入可理解化,有助于学习者的语言习得。

这样,在对话语形式与话语功能两方面进行调整的基础上,本族语者为第二语言学习者提供了一种“可理解输入”<sup>5)</sup>。“可理解输入”这一概念是KRASHEN在1982年提出的,他认为第二语言的习得有赖于为学习者提供“可理解输入”(COMPREHENSIBLE INPUT)。“可理解输入”指的是为学习者提供的输入信息应该略微超过学习者现有的习得水平,用I+1来表示。I表示学习者现有的习得水平,而1表示略微超过的部分。

此外,GAIES、HENZL与LONG等研究者也对“教师语言”(TEACHER TALK)<sup>6)</sup>进行了描述、研究,他们认为课堂教学环境中的“教师话语”一方面具有外国人话语的特点,而另一方面,又与外国人话语有一定的差异。对教师话语的研究具有重要意义,因为一方面教师运用自己的语言为学生传播语言知识;另一方面,教师教学时使用的语言本身也构成学习者习得过程的重要输入。

与国外的研究情况相似,在中国,尽管众多研究者从不同角度对英语习得过程中的“外国人话语”及“教师话语”特征做了大量的研究分析,但对汉语习得过程中本族语者话语特征的描写、分析并不多。其中,马荣馨(2007)通过对少数民族预科汉语课堂的观察,对教师话语从数量、功能分配、语

5) Krashen, *Five Hypotheses About Second Language Acquisition*. *Second Language Acquisition*. (1982)

6) Rod Ellis, *Understanding Second Language Acquisition* (Oxford University Press, 1985) p.145.

速、停顿、重音、难易度调整几个方面进行分析,同时也对教师提问做出分析,提出了教师在讲授过程中应该注意的问题。李智涛(2008)对初级少数民族汉语教学过程进行调查、分析,提出了汉语教师在课堂教学过程中应该注意的几点:注意量的原则、注意质的原则、注意相关性原则、注意提问的方式及评价方式。

本文将在已有研究的基础上,对汉语习得过程中的本族语者话语特征进行描述性研究,从两个方面讨论、分析汉语习得过程中本族语者的话语特征:一、自然语境中本族语者与非本族语学习者之间的对话;二、课堂教学过程中的教师语言。在讨论的基础上进一步对二者进行分析、比较,对汉语教学过程具有一定的启示作用。

#### IV. 外国人话语的话语特征

自然语境中,汉语本族语者在与非本族语学习者谈话时,会使用外国人话语,以下我们将通过一些例子来进行分析、说明。

第一,在与第二语言学习者的谈话中,汉语本族语者偶尔会使用不符合语法的形式,这点与第一语言习得研究中的母亲话语有很大不同。(母亲话语中不会使用不符合语法的形式。)

① A: 是吗? 你的性格这么好, 还跟别人发生过矛盾啊?

B: 是啊, 我的性格是比较保守的, 但是跟我的同屋们不一样了。我觉得女生宿舍男生不能进来, 但是她们觉得可以。所以她们常常带来了她们的男朋友。我当面跟她们说说了, (但是没有用,) 结果我搬到别的家了。

A: 所以这就是最后的解决。<sup>7)</sup>

7) 文中所举例子中, A均为汉语本族语者, B、C等为非本族语学习者。

在例①中，本族语者在与留学生谈到与人发生矛盾如何解决时，使用了“解决”，出现了“最后的解决”这样不合语法的形式。

第二，汉语本族语者与学习者交流时使用更多的是符合语法的话语形式，这些话语与发生在本族语者之间的话语有很大不同。

首先，本族语者的语速比较慢；

其次，本族语者会对话语形式进行简化。例如，他们常常使用句法简单的短句、回避使用从句和复句、常常使用高频词语和高频惯用法等等。

③ B：电视剧的内容大多数是一般没有发生的事情。

A：对，一般不会发生。

B：但是人们还是很喜欢看。

④ A：韩国的国花是什么？

B：无穷花。

A：哦，无穷花开放的时间花期长吗？

B：比较长，我去年十月还看到无穷花开着。

A：哦。

⑤ B：你们家人都这么高吗？

A：我爸爸妈妈都很高，我姐姐矮一点儿。

⑥ A：你喜欢吃什么中国菜？

B：西红柿炒鸡蛋，真的很好吃。

A：西红柿炒鸡蛋很好做。你先炒鸡蛋，然后炒西红柿。炒好西红柿，放鸡蛋，放到西红柿里再炒一炒，就好了。

在例③中，本族语者使用了“一般不会发生”而不是“一般是虚构的”这样的说法；而在例④中，本族语者先用高频词“开放”、“时间”组成“开放的时间”这一易于理解的形式，继而使用了“花期”这一更准确的说法。在例⑤、⑥中，本族语者没有使用“比”字句、“把”字句(把鸡蛋放进西红柿里)，而是分别用了两个简单的短句来表达自己的意思。

再次，外国人话语有时表现为语言的过于规范化。例如以下几个句子：

- ⑦ 我明天十一点十五分下课。  
⑧ (饭)太多了, 一个人不可能吃完。

为了方便学习者理解, 本族语者把“十一点一刻”说成“十一点十五分”; 而为了避免对方听不懂“吃不了”这样的结构, 本族语者则采用了“一个人不可能吃完”这样的说法。

最后, 本族语者的话语有时表现得过于详尽, 如同一个意思会重复两三遍等等。在前面的例④中, 本族语者A在谈到“花期”的时候, 为了确保对方明白意思, 先用了“开放的时间”进行说明, 然后才引出“花期”这一更准确的概念, 既能确保对方明白意思, 使交际得以顺利进行, 也保证了语言的准确性。

由此可见, 本族语者在与非本族语学习者交流时, 会对语言输入形式进行调整。那么, 本族语者为什么要使用外国人话语形式呢? 它纯粹是出于一种交际目的, 是本族语者为了帮助第二语言习得者理解而使用的话语, 也即为了实现语言输入的可理解化。

第三, 在对语言形式进行调整的同时, 汉语本族语者也对话语的交互过程和功能进行各种调整。

由于本族语者与非本族语者的谈话并非简单的单向操作, 而是双方的相互作用、相互交流。因而, 我们更倾向于从动态角度, 即话语角度对本族语者与非本族语者的谈话特点进行分析, 也就是说分析本族语者在交流过程中对话语功能的调整。

在交流过程中, 汉语本族语者会从两个层面进行功能调整, 使交流顺利进行。一方面为了避免交际困难、交际失败, 本族语者会在谈话前对交流内容及形式有所计划; 另一方面, 在谈话过程中, 一旦发生交际困难, 本族语者会迅速找到解决方案, 使当前的谈话能够继续进行下去。

在对话语功能进行计划、调整时, 本族语者事先的准备主要表现在以下三点:

1. 选择熟悉的话题或即时性话题，适时放弃话题控制权；

本族语者倾向于自己决定双方交流的大部分话题，因为学习者的语言能力十分有限。选择时，本族语者往往避开难度较大的话题，选择自己或对方感兴趣的话题，或者选择显而易见的即时性话题，鼓励学习者参与。

例如：

⑨ A：你喜欢什么运动？

B：我喜欢踢足球。

A：你常常踢足球吗？

B：我跟朋友一个星期踢一次足球。

⑩ A：这是你第一次来中国吗？

B：嗯。

A：第一次来北京？

⑪ A：那你在中国时，你觉得印象最深或者感觉最不一样的地方是什么？

B：中国和韩国文化相近，所以没有感觉很不一样的地方。不过，中国人吃饭坐在椅子上，韩国人坐在地上，这个很不一样。

⑫ A：你家是哪儿的？

B：我家是釜山的。

A：那釜山有什么有名的地方？有什么好吃的东西？

由以上几例可以看出，本族语者倾向于跟学习者谈论熟悉的话题、身边的环境、所在的地区或城市的名胜古迹、风味小吃等等，也常常具有“此时、此地”的特点，这样可以使学习者有话可说，也有兴趣说。

而在后两个例子中，为了便于双方之间的交流，本族语者还适当地将熟悉的话题交给对方，让对方来表达自己的看法。

2. 对话题进行简单化处理。本族语者倾向于简单地谈论多个话题，而不是就少数几个话题进行深入细致的谈论。他们这样做的目的是为了减轻非本族语学习者的话语负担。本族语者往往会用是非问句来引发对方一个简单的肯定或否定回答，然后继续谈论下一个话题。

⑬ A: 对,我也喜欢吃拌饭。那你家是庆州的吗?

B: 是。

A: 你呢?

C: 我家是釜山的,不过我现在住在庆州。

A: 哦,那你们都是中文系的学生吗?

在短短几个话轮中,本族语者与学习者谈到了三个话题:拌饭、家乡和专业。

3. 突出新话题。在谈话过程中,本族语者通常会采用一些手段来结束旧话题、引出新话题,例如:使用一些特定的词“哦”、“好”、“那”、“那么”、“现在”、“所以”等等,并在这些标志词前面或者后面加上停顿。例如在例⑬中,本族语者使用了两次“那”来引入新话题。

本族语者还会采用另外一些其他方式来突出新话题。

⑭ A: 韩国的大学都是春季算第一个学期吗?

B: 对。

A: 那韩国高中考大学的高考在什么时候?

B: 每年11月12号……11月的第二个星期四。

A: 哦,11月的第二个星期四。

⑮ A: 哦,那你是哪年去中国的?

B: 两年以前,2009年。

⑯ A: 那你是在北京那个大学留学的?你说你在北京学习过,对吧?

B: 对。

A: 那你当时是在哪个大学学习中文的?

在例⑭中,本族语者在谈到“什么时候高考”这个问题时,通过位移,将话题“高考”移到话语开头,引起学习者注意,让学习者很容易明白当下在谈论的话题是什么;

在例⑮中,本族语者在询问时放慢速度,特别强调关键词“哪年”,并

在词后稍作停顿，有利于学习者听清楚问题并做出回答。

而在例⑩中，本族语者在说完之前的话题后，突然转入一个新话题。由于转入突然，他紧接着用了一个疑问句“你说你在北京学习过，对吧？”来使第二语言学习者意识到轮到自己说话了，双方已经开始一个新话题。

此外，有过与非本族语者谈话经验的本族语者，在谈话过程中，也会常常询问学习者，询问他们对话语的理解情况，问一些诸如“是吗？”、“对吗？”“明白吗？”、“是这样吗？”等等的话，来防止交际失败。

另一方面，当交际过程中出现交际困难时，本族语者会对话语功能进行迅速调整，往往采取一些方式来克服困难，进行补救，使交际继续顺利进行。

1. 接受无意识的话题转移。这一方法多出现在有经验的本族语者身上；例如：

- ⑰ A：你想家吗？  
B：想家？  
A：想你的爸爸、妈妈、哥哥、姐姐……吗？  
B：哦，我有一个哥哥、一个妹妹。  
A：哦，那你妹妹也是大学生吗？

在听话者错误理解问题时，本族语者把对方的回答作为新话题对待，从而补救了即将陷入僵局的话语情境。一般来说，有丰富经验的谈话者使用得更多，而没有经验的本族语者往往会导致交际失败。

2. 使用问句要求对方进一步阐明。例如“什么？”“什么意思？”有时也会说“我没听明白”、“请再说一遍”这样的句子。这一点在本族语者之间的谈话中是极少听到的。

⑮ B: 现在有很多新的玩法(WANGPA)。

A: 什么?

B: Wangpa, 很多年轻人合成很多照片, 放在网上, 这样玩的Wangpa。

A: 哦, 玩法, 我明白了。

3. 对自己的理解表示确认。主要形式通常表现为升调问句, 句子往往重复之前对方话语的一部分或全部。这样, 对方通过一个简单的肯定(如, “对”、“嗯”等)即可回答, 无需提供新信息。

⑯ B: 他的表哥是演员, 有一天, 他在拍戏的时候, 他去找他。

A: 找他表哥?

B: 对, 他去找他表哥。

由于学习者在讲述中用“他”同时代替了两个人, 本族语者根据自己的理解, 用升调问句重复之前学习者提到的“他表哥”, 来确认自己理解无误。

4. 包容对方含糊的回答。

⑰ A: 你怎么知道我在这儿?

B: 不是, 我找你。

A: 哦, 你是来找我的。

B: 不是, 我找不到你。所以来问问这位小姐你在哪里。

A: 哦。

尽管学习者有点答非所问, 但在不影响理解的前提下, 本族语者并没有过多纠缠于学习者的回答。

此外, 在发生交际困难时, 本族语者也总会根据自己的理解, 努力揣测说话者意图, 帮助对方找到合适的词语, 以使交际顺利进行。

㉑ B: 首尔的大学比较有名, 乡下的大学没有那么……

A: 知名度不太高。

B: 对, 知名度不太高。

㉒ B: 人们用Print Screen 拍下一些明星这样的照片(做打哈欠状), 然后贴在网上。明星的话, 很多人都认识。

A: 对, 比较有名。

B: 所以也有人把明星旁边的人换成自己的……这是什么?(指着头部)

A: 头像。

B: 对, 头像, 然后放在网上, 超好玩。

例㉑中, 学习者在前面用了“有名”, 后面想换一个不同的词语来表达, 但一时想不出来; 例㉒中, 学习者指着头部一时忘了怎么说“头像”, 善解人意的本族语者都及时地帮助他填补出来。

最后, 另一个很重要的特点就是本族语者在话语过程中还常常使用汉字(尤其是对来自日、韩母语国家的学习者)、学习者的母语、另一门语言或者体态语等辅助手段来帮助交流。例如, 本族语者在与学习者交流时, 会一边问“你晚上几点睡觉?”, 一边做睡觉的动作, 方便学习者理解。

综上所述, 在谈话过程中, 本族语者为了使输入可理解化, 采用了多种形式与功能的调整方式, 使谈话过程得以顺利进行。实际上, 从话语分析的角度来看, 这些调整都是基于格赖斯所说的谈话合作原则(cooperative principle)进行的<sup>8)</sup>, 是话语合作原则在实际交流中的具体体现。

## V. 教师语言的话语特征

在汉语课堂教学过程中, 教师使用的语言既具有一般外国人话语的特征, 又具有自己的特殊性。

---

8) 王得杏 《英语话语分析与跨文化交际》 第60页, 北京语言文化大学出版社, 1998版

在教学过程中,教师为了传授语言知识、组织课堂教学,会根据学生的实际水平,对语言形式上进行必要的调整。他们上课时语速较慢,讲解时多使用高频常用词及单句、短句,说到关键词、新词或关键语法项目的时候,往往举例说明,进行板书,并有明显的停顿和重复。在话语功能方面,教师也会根据教学要求和课堂实际情况进行调整,如使用学生熟悉的话题、进行反复询问确认等。下面是一些课堂教学记录:

- ⑳ 师:九点上课,他九点二十分来了。九点二十分来晚不晚?  
生:晚。  
师:所以我们可以说……  
生:他九点二十分才来。 (初级汉语口语课)
- ㉑ 师:你们的宿舍离教室远不远?  
生:不远。  
师:走路多长时间?  
生<sub>1</sub>:五分钟。  
生<sub>2</sub>:十分钟。  
师:好,就说十分钟吧。那我们可以说“我的宿舍……”  
生:我的宿舍离教室不远,走路十分钟就到。 (初级汉语口语课)
- ㉒ 师:大卫和李钟文两个人都很好,都是很好的人,可是大卫不喜欢李钟文,李钟文也不喜欢大卫。太奇怪了,为什么呢?  
今天玛丽告诉我,因为李钟文的女朋友是大卫以前的女朋友。哦,现在我知道为什么了。那这个句子我们应该怎么说呢?(怪不得……原来……)  
生:怪不得大卫不喜欢李钟文,原来李钟文的女朋友是他以前的女朋友。 (准中级汉语口语课)
- ㉓ 应有尽有:应该有的都有,要什么有什么。 例:商店里各种商品应有尽有。  
男扮女装:男人穿着女人的衣服,装扮成女人的样子。  
例:晚会上,他们男扮女装,好笑极了。  
反而:按照前面的情况和想法,应该怎么样,可是结果与之前所想的相反。

他去中国学了一年汉语，……

我帮助了她，……

(高级汉语口语课)

尽管是不同级别的汉语口语课教学，教师在授课时都选择了简单的、学生极为熟悉的话题。

例⑳、㉑中，在学习副词“就”和“才”时，一个学生迟到了刚来，教师利用这个即时性话题，引导学生说出了“他九点二十分才来”，并且让学生很容易就掌握了“才”的用法和含义；而对于“就”，教师选择了学生熟悉的话题，谈到他们的宿舍很近，引导他们说正确的句子。

例㉒中，教师使用了年轻人们非常熟悉的恋爱话题，引导学生轻松地掌握了“怪不得……，原来……”结构。

例㉓中，教师利用简单易懂的词语来解释“应有尽有”和“男扮女装”，并给学生提供了两个熟悉的语境了解用法；在学习“反而”时，也为学生提供了熟悉的语境进行练习。

㉔ 生：我认为青梅竹马式的爱情很好，因为双方互相十分了解，所以如果发生坏事容易解决。

师：坏事？你说的“坏事”指的是双方吵架或者发生矛盾吗？

生：对，发生矛盾。

例㉕中，一位学生谈到“青梅竹马”时，教师用问句来确认自己对“坏事”的理解，同时对学生的话语进行修正，具有典型的外国人话语的特点。

此外，课堂教学中的教师话语也表现出其他一些外国人话语的特点。教师会常常询问“听懂了吗？”、“有问题吗？”来了解学生的学习情况，也会用“好”、“下面”、“那么”等词标志旧话题的结束、新话题的开始。

然而，在具有外国人话语普遍性的同时，教师语言也有一定的特殊性。我们将从以下两段课堂教学实录来了解教师语言自身的特殊性。

㉖ 师：你会跳舞吗？

生:我不会跳舞。

师:你会唱歌吗?

生:我不会唱歌。

师:那你会做什么?

生:我会踢足球。

师:你踢足球踢得怎么样?

生:我踢足球踢得不错。

师:很好。(对其他学生)他踢足球踢得怎么样?

生:他踢足球踢得不错。

师:非常好,他踢足球踢得不错。(初级汉语综合课)

⑳ 师:那么,郝阳对电视是怎么看的呢?这里给大家了些提示词,把这些提示词把它连成句子。

啊,不一定是书上的句子,但是呢,要用上这些词。

说一句,好吗?啊,一句、一句。

郝阳开始是怎么说的?

生:我来说几句吧。

师:唉,这是他的开——场,对吧?这是他的开场白,

“我来说几句”,啊,大家注意,“我来说几句。啊,第一句,他是怎么说的?

好,那么这里有提示词,还有句型。来,这个,\*\*\*。

生:我来说几句吧。不管任何事情,都不能,都有两面性的,不能十全十美。

师:好,任何事物都有两面性,不可能十全十美。或者他刚才说没有十全十美的。

好,第二个,我们说要评价一个事物,怎么办呢?要评价一个事物,来,这个,\*\*\*。

.....

生:如果要对某种事物作出评价的话,还是得看主流。

师:嗯,非常好,那么我们怎么来评价这个电视这个东西呢?来,电视,\*\*\*

生:电视是高科技的产品,他给人类带来的变化是革命性的。

师:非常好。那好,那么请问,电视的最大好处在于,嗯,用这个动词。

生：它可以同时传递声音和图像……

师：呃，同时，图像和声音，它可以同时传递图像和声音，那么，既怎么样，又怎么样，而且怎么样。把这几个词用上，好吗？既怎么样，又怎么样，而且怎么样，来，既——

生：电视既能饱眼福，又……

师：又能，又能什么？

生：又能让你饱耳福，古今中外，应有尽有。

师：好，嗯，好，最后一句话，他要表示我们的观点是……

生：这么好的东西，我们怎么能不喜欢呢？（高级汉语口语课）

不难看出，与自然语境中的外国人话语相比，教师话语有一定的特殊性。

首先，课堂教学过程中，师生之间的交流往往遵循一个“提问——回答——反馈”模式。例⑳中，教师一共提出五个问题，在学生回答之后，共有两次说“很好”或“非常好”作出反馈。例㉑中，教师在学生每次回答问题之后都用“唉”、“嗯”、“好”、“非常好”等作出反馈，这种评价性质的反馈在自然语境中极少发生。

在语言教学过程中，每堂课都有一定的教学目的和教学任务。因此上课之前，教师已经对教学过程中的大多数问题有所设想，并对学生的回答有所期望。教师提出的大多数问题都是为了检查学生学习、掌握的情况，而不是要求学生提供新信息或说明新信息。也就是说，教师提出的封闭式问题（提问者自己已经知道答案的问题）远远多于开放式问题（提问者不知道答案的问题）。如在例㉒中，教师一共提出5个简短的问题，其中3个都是封闭式问题，占到总数的60%；例㉓中，教师在引导学生理解、把握课文时一共提出8个问题，全部都是封闭式问题。

教师的反馈往往表现为对学生回答的评价或修正。这种评价在自然语境下的外国人话语中很少见到。教师的正面评价多于负面评价，常常会说“很好”、“非常好”等等。教师并不会对学生偏误的做出一一修正，教师对学生的偏误有一定的包容性。

其次,教师为了组织课堂,会使用一些用于管理课堂的话语,例⑳中教师说“啊,大家注意”,引起学生注意。再如,上课时有人说话,教师会问“你们在说什么?”,这里教师并不是想知道学生们在说什么,而只是提醒他们不要说话。

第三,在课堂上师生之间的对话中,对意思的确认、对理解的检查以及要求进一步说明的情况远远少于自然语境。这一方面是由于课堂上的许多活动或问题都是教师提前精心准备的,教师的精心准备减少了因学生不理解而引起的互相解释、确认;另一方面是因为教师被看作课堂上的语言专家,是学生学习活动的评价者。在课堂进行集体回答时,教师总会重复正确答案,而忽视少数的错误答案。这也减少了对意思的确认或说明。

从以上三点我们看出教师话语不同于自然语境中的外国人话语,而开放式问题较少、对意思的确认说明等较少都不太利于学习者的习得。这是因为与封闭式问题相比,开放式问题往往能够引出学生更长、更复杂的回答。而话语过程中较多的意思确认和说明更接近于自然语境,能为学习者提供更多的可理解性输入。

为了印证这一观点,我们再看几段改进后的教学实录:

- ⑳ 师:课文中‘我’的性格怎么样?‘我’的处世之道是什么?“我”的处世之道对我的生活有什么影响? (封闭式问题)
- 生:我的性格比较软弱,我的处世之道是跟别人相处时要宽容、忍让。
- 师:那你们呢?你的性格怎么样?你的处世之道是什么?你认为这种处世之道给你带来了什么样的影响? (开放式问题)
- 生:我的性格比较开朗,跟别人在一起总是笑着说话,但实际上我是个孤独的人,喜欢在一个人。所以我有点儿装假。我这样不给别人坏处、伤害。我对我的性格很满意。
- 师:嗯,非常好,她说到她的性格有点儿矛盾,看起来比较开朗,但实际上喜欢一个人呆着。…… (中级汉语口语课)

- ㉑ 师:你们喜欢长期干一份工作呢?还是经常换工作?为什么?

生<sub>1</sub>：我喜欢经常换工作，因为这样可以学习很多知识，积累很多经验。  
如果很长时间干一份不喜欢的工作，很没有意思。  
师：非常好，她认为换不同的工作可以积累经验，找到最适合自己的工作。有不同意见吗？  
生<sub>2</sub>：我喜欢长期干一份工作。因为常常换工作的话，总是刚刚了解一家公司的人，然后走了，又得开始认识一些人，没有……  
师：没有归属感。很好！他谈到了归属感的问题。（中级汉语口语课）

- ③② 师：“推辞”是指别人邀请你或者送给你礼物时候，很有礼貌地拒绝。明白了吗？  
生：明白了。  
师：那还有什么时候可以用推辞呢？  
生：朋友借钱时。  
师：哦，朋友借钱时我们不借给他，不是推辞。推辞是别人给你提供帮助或便利条件时，你不要，才是“推辞”。比如说，你需要钱的时候朋友主动借给你钱，你很有礼貌地说“不用，不用”，这个时候可以用“推辞”。明白了吗？  
生：明白了。  
师：那还有什么时候可以用推辞？  
生：别人送给我很贵重的礼物。  
师：老师请我回答问题时。（笑）（中级汉语口语课）

与前面的例⑳、㉑相比，在例③②与③③中，教师提出开放式问题请学生回答，学生的回答从篇幅上看显然比例⑳、㉑中更长、使用的句式也更复杂，更接近于自然语境中的交际。例③②中，教师在解释之后，提问学生，确认学生对意思的理解，从而让学生准确地掌握了“推辞”一词的意思、用法。

从这些实例我们可以看出，在课堂上增加开放式问题、增加互相之间的确认、说明，的确可以为学生提供更多的可理解性输入，有利于学生的学习。

## VI. 结论

综上所述, 本文对第二语言学习者习得过程中汉语本族语者(包括教师)的话语特点进行描写、分析, 加深了我们对汉语学习者习得过程的认识, 也对第二语言教学具有启示作用。

从某种意义上来说, 外国人话语与第二语言学习者的中介语系统类似, 因此对它的分析研究有助于我们更好地了解第二语言学习者的习得过程。

同时, 通过分析研究, 我们认为采取以下方式可以帮助二语学习者迅速提高第二语言水平: 在学习者习得初期应该从学习者最熟悉的环境、话题入手; 会话过程中进行大量的说明、确认等话语交际活动; 在学习者习得过程中适当使用新形式、新词语等等。这些都对汉语课堂教学具有启示作用。汉语教师在备课时不仅要要对语言知识进行准备, 也应该多了解学生的生活、喜好, 选择学生熟悉、感兴趣的例句与情境, 帮助学生理解; 同时, 课堂教学中也应尽量使用简洁易懂的教学语言, 及时了解学生学习情况, 经常对学生的理解进行确认, 使学生确实真正掌握所学内容。

基于以上分析与实际课堂检验, 以可理解输入为基础的教学法——沉浸式教学法<sup>9)</sup>可以为学习者提供大量的可理解输入, 促进学习者迅速提高第二语言水平。因此, 教师在课堂教学中要避免使用学习者母语及其他语言, 尽量使用通俗易懂的目的语进行解释、说明, 为学生提供更多的可理解输入, 同时也鼓励学生使用目的语回答、提问, 促进学习者第二语言的习得。

此外, 在课堂教学过程中, 教师还应该结合教学内容, 增加开放式提问, 减少封闭式提问, 增加师生之间的互动与确认, 以促进学习者的习得。

---

9) “沉浸式”教学法(Immersion)始创于20世纪60年代, 采用第二语言作为课堂教学的媒介, 使学生“沉浸”在目的语言环境中。

<参考文献>

- 李智涛,《初级汉语课堂教师话语分析》,《商情》(教育经济研究),2008.
- 马荣馨,《预科汉语课堂教师话语分析》,《昌吉学院学报》,2007.
- 王得杏,《英语话语分析与跨文化交际》,北京语言文化大学出版社,1998.
- 王建勤,《汉语作为第二语言的习得研究》,北京语言文化大学出版社,1997.
- 赵咏,《课堂交互活动中教师话语特征的个案分析》,哈尔滨工业大学硕士学位论文,2008.
- 周军平,教师话语与第二语言习得,《外语教学》,2006.
- Rod Ellis, 1985, *Understanding Second Language Acquisition*, Oxford University Press.
- Rod Ellis, 2000, *Second Language Acquisition*. 上海外语教育出版社.
- Michael H. Long, 1983, *Native speaker/non-native speaker conversation and the negotiation of comprehensible input*, *Applied Linguistics*.
- Krashen, 1982, *Five Hypotheses About Second Language Acquisition*, *Second Language Acquisition*.
- D. Larsen-Freeman, 1980, *Discourse Analysis in Second Language Research*. Newbury House.

<Abstract>

This paper studied the characteristics of “foreigner talk” and “teacher talk” in adult Chinese acquisition. Based on the vivid examples, the study showed that in order to communicate with the non-native

speakers, Chinese native speakers (including the language teachers) made some adjustments in their speech. The adjustments included input adjustments and interactional adjustments. From the analysis of the “foreigner talk” and “teacher talk”, we could find out the learning process of the second language learner. Meanwhile, the study also inspired the Chinese language teaching.

Key Words : Second Language Acquisition, Foreigner Talk, Teacher Talk, Comprehensible Input, Teaching Chinese as a Second Language

